

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Rådet	
96/C 99/01	Rådets resolution av den 11 mars 1996 om närsjöfart	1
96/C 99/02	Rådets beslut av den 11 mars 1996 om utnämning av två ordinarie ledamöter och tre suppleanter i Rådgivande kommittén för barnmorskeutbildning	3
96/C 99/03	Rådets beslut av den 11 mars 1996 om utnämning av en ordinarie ledamot och en suppleant i Rådgivande kommittén för veterinärutbildning	4
	Kommissionen	
96/C 99/04	Ecu — Räntesats som tillämpas av Europeiska monetära institutet på dess transaktioner i ecu för april 1996	5
96/C 99/05	Nominering av nya medlemmar till vetenskapliga veterinärmedicinska kommittén . . .	6
96/C 99/06	Förteckning över de dokument av betydelse för EES som kommissionen vidarebefordrat till rådet 18—23.3.1996	7
96/C 99/07	Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.651 — AT&T/Philips) (!)	8
96/C 99/08	Preliminärt meddelande om ett avtal om exklusiv representation (Ärende nr IV/35.832/E-1 — Cominco + Anvil) (!)	9



II *Förberedande rättsakter*

.....

III *Upplysningar***Kommissionen**

96/C 99/09	Phare — Utrustning till geotermiskt projekt — Meddelande om anbudsinfordran utfärdad av National Fund for Environmental Protection and Water Management som företräder ministern för miljöskydd, naturtillgångar och skogsbruk på polska regeringens vägnar för ett projekt finansierat inom ramen av Phare-programmet	10
96/C 99/10	Phare — Uppförande av byggnad för tullklarering och passkontroll — Anbudsinfordran utfärdad av Europeiska unionens kommission på polska regeringens vägnar finansierad inom ramen för Phare-programmet	11
96/C 99/11	Radiokampanj för medvetandegörande av konsumenten om den inre marknaden — Anbudsinfordran	12
96/C 99/12	Struktur och trender inom handeln i Europeiska gemenskapen — Meddelande om avslutad upphandling	13
96/C 99/13	Reguljär flygtrafik — Meddelande från kommissionen i enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 — Frankrikes ändring av allmän trafikplikt beträffande regelbunden lufttrafik inom Frankrike ⁽¹⁾	14
96/C 99/14	Reguljär flygtrafik — Meddelande från kommissionen i enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 — Frankrikes ändring av allmän trafikplikt beträffande regelbunden lufttrafik inom Frankrike ⁽¹⁾	15
96/C 99/15	Bedrivande av regelbunden lufttrafik — Ändring av Frankrikes anbudsinfordran i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Le Puy-en-Velay (Loudes) ⁽¹⁾	16

I

(Meddelanden)

RÅDET

RÅDETS RESOLUTION

av den 11 mars 1996

om närsjöfart

(96/C 99/01)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD UTFÄRDAR DENNA
RESOLUTIONA. med beaktande av Fördraget om upprättandet av
Europeiska gemenskapen, och

med beaktande av följande:

Rådet välkomnade vid sina möten den 7, 8 och 19 juni 1993 vitboken om den framtida utvecklingen av den gemensamma transportpolitiken av den 2 december 1992 ⁽¹⁾.

Kommissionens tillkännagav ett meddelande om närsjöfart av den 5 juli 1995 ⁽²⁾.

Transport är av vikt för Europeiska unionens ekonomi.

Landtransportens infrastruktur kännetecknas av en ökande överbelastning i allmänhet och höga kostnader.

Närsjöfarten skulle kunna bidra till att varaktig rörlighet uppnås.

Med hänsyn tagen till ovanstående krävs det att ansträngningar görs såväl på gemenskapsnivå som på medlemsstatsnivå för att främja eller förbättra närsjöfarten, samtidigt som användarnas fria val respekteras.

När det finns hinder för att utveckla närsjöfarten bör de regionala eller lokala myndigheterna eller hamnmyndigheterna samt sjöfartsindustrin själv vidta åtgärder för att avhjälpa detta.

RÅDET

B. UPPMÄRKSAMMAR

1. de betydande fördelar som närsjöfarten har för Europeiska unionen i jämförelse med landtransporter, särskilt följande:

- a) ledig kapacitet i allmänhet inom närsjöfarten,
- b) lägre energiförbrukning och lägre utsläpp av luftföroreningar,
- c) det bidrag som närsjöfarten kan ge till utvecklingen av Europeiska unionens randområden, och
- d) möjligheten att ytterligare bygga ut närsjöfarten till låga kostnader för infrastrukturen,

2. de rapporter och fleråriga samarbetsprogram som har antagits vid flera konferenser om sjöfart i särskilda områden, exempelvis Östersjön, Svarta havet och Medelhavet,

3. rapporterna och förslagen från sjöfartsindustrins forum om det lämpliga i att främja närsjöfart som ett livskraftigt alternativ som kan ersätta landtransporter vad gäller ekonomi, energi, säkerhet och miljöpåverkan.

C. FÖRKLARAR ATT de huvudsakliga målen för närsjöfart är

1. att uppnå en balanserad tillväxt av denna transportform, och
2. att positivt och aktivt integrera närsjöfart, inklusive anslutningstrafik, i en kombination av olika transportsätt.

D. HAR FÖR AVSIKT ATT sträva efter att uppnå dessa mål genom att främja följande åtgärder:

1. att ytterligare utveckla miljöfördelarna med närsjöfart,
2. att i användarnas intresse främja fri och sund konkurrens mellan olika transportformer där alla former skall bära sina kostnader fullt ut, inklusive de externa kostnaderna,

⁽¹⁾ Dok. KOM(92) 494 slutlig.⁽²⁾ Dok. KOM(95) 317 slutlig.

3. att främja fri och sund konkurrens mellan gemenskapens hamnar och mellan rederier,
 4. att förbättra effektiviteten i hamnarna för att minska kostnaderna och tiden för hamnoperationer,
 5. att använda kombinerad transport för att utveckla närsjöfarten,
 6. att öka redarnas och transportföretagens förtroende för närsjöfartens möjligheter,
 7. att rationalisera och, när så är lämpligt, samordna, harmonisera och förenkla tullförfaranden och andra liknande administrativa hamnformaliteter,
 8. att främja initiativ från rederier som bedriver närsjöfart,
 9. att utarbeta och genomföra pilotprojekt om närsjöfart, om dessa projekt inte snedvrider konkurrensen mellan olika transportformer eller mellan rederier eller hamnar i medlemsstaterna samt att sprida resultaten från projekten,
 10. att stödja utbildning, forskning och utveckling vad avser närsjöfart och hamnaktiviteter, samt
 11. att stödja och vidareutveckla elektronisk dataöverföring (EDI).
- E. KAN MOT BAKGRUND AV OVANSTÅENDE
1. på det hela taget välkomna åtgärdsprogrammet i kommissionens meddelande,
 2. konstatera att kommissionen snarast möjligt skall lägga fram sin grönbok om internalisering av externa kostnader på transportområdet,
 3. konstatera att kommissionen snarast möjligt skall utarbeta riktlinjer för statsstöd till sjöfart och hamnar och skall samråda med medlemsstaterna och sjöfartsindustrin om dessa riktlinjer,
 4. godkänna att främjandet av närsjöfarten också i fortsättningen skall vara en viktig del av gemenskapens och medlemsstaternas pågående verksamhet, som planen för det transeuropeiska transportnätet och det fjärde ramprogrammet för forskning och utveckling.
- F. UPPMANAR KOMMISSIONEN att så snart som möjligt för rådet framlägga eller utarbeta de åtgärder som är nödvändiga för att uppnå målen i punkt C, med hänsyn tagen till sitt åtgärdsprogram och till subsidiaritetsprincipen, särskilt åtgärder som
1. förhindrar all snedvridning av konkurrensen mellan hamnarna,
 2. främjar en ökad användning av närsjöfart bland de potentiella användarna av detta transportsätt,
 3. förenklar och rationaliserar tullförfarandena och andra liknande administrativa hamnformaliteter i samband med närsjöfart,
 4. främjar initiativ från rederier som bedriver närsjöfart,
 5. stödjer utbildnings-, forsknings- och utvecklingsprogram inom denna transportsektor,
 6. stimulerar användningen av informationsteknologi för att på bästa möjliga sätt kunna utveckla denna transportform.
- G. UPPMANAR MEDLEMSSTATERNA
1. att stödja de mål och åtgärder som anges i punkterna C och D,
 2. att samarbeta med kommissionen för att kunna fastställa en gemenskapsram för främjandet av närsjöfartssektorn,
 3. att genomföra åtgärder som främjar närsjöfarten, med hänsyn tagen till det föreslagna åtgärdsprogrammet i kommissionens meddelande och att uppmuntra regionala och lokala myndigheter och hamnmyndigheter samt deras sjöfartsindustri att göra detsamma,
 4. att främja praktiskt samråd, t.ex. genom att organisera rundabordssamtal likt de som hålls i sjöfartsindustrins forum, där den industrin, de regionala och lokala myndigheterna och hamnmyndigheterna är representerade.

RÅDETS BESLUT

av den 11 mars 1996

om utnämning av två ordinarie ledamöter och tre suppleanter i Rådgivande kommittén för barnmorskeutbildning

(96/C 99/02)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA
BESLUT

med beaktande av rådets beslut 80/156/EEG av den 21 januari 1980 om inrättande av en Rådgivande kommitté för barnmorskeutbildning⁽¹⁾, särskilt artiklarna 3 och 4 i detta, och

med beaktande av följande:

Rådet har genom sitt beslut av den 23 oktober 1995⁽²⁾ utnämnt D. SPRONKEN-VERSCHUREN till ordinarie ledamot och M. C. M. van den BOOGAARD till suppleant i kommittén för tiden fram till och med den 22 oktober 1998.

Genom samma beslut har rådet utnämnt Ruth M. ASHTON till suppleant för samma tid.

Nederländernas regering har utsett M. C. M. van den BOOGAARD att ersätta D. SPRONKEN-VERSCHUREN och A. SCHOON att ersätta M. C. M. van den BOOGAARD.

Den brittiska regeringen har utsett C. McCORMICK att ersätta Ruth M. ASHTON.

Greklands regering har utnämnt Anna DRAGIOTOU-APOSTOLIDOU till suppleant.

Portugals regering har utnämnt Maria Helena ROCHA DA COSTA till suppleant.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

M. C. M. van den BOOGAARD utnämns till ordinarie ledamot i Rådgivande kommittén för barnmorskeutbildning och ersätter D. SPRONKEN-VERSCHUREN under återstoden av dennas mandatperiod, dvs. till och med den 22 oktober 1998.

Artikel 2

A. SCHOON utnämns till suppleant i Rådgivande kommittén för barnmorskeutbildning och ersätter M. C. M. van den BOOGAARD under återstoden av dennas mandatperiod, dvs. till och med den 22 oktober 1998.

Artikel 3

C. McCORMICK utnämns till ordinarie ledamot i Rådgivande kommittén för barnmorskeutbildning och ersätter Ruth M. ASHTON under återstoden av dennas mandatperiod, dvs. till och med den 22 oktober 1998.

Artikel 4

Anna DRAGIOTOU-APOSTOLIDOU utnämns till suppleant i Rådgivande kommittén för barnmorskeutbildning för tiden fram till och med den 22 oktober 1998.

Artikel 5

Maria Helena ROCHA DA COSTA utnämns till suppleant i Rådgivande kommittén för barnmorskeutbildning för tiden fram till och med den 22 oktober 1998.

Utfärdat i Bryssel den 11 mars 1996.

På rådets vägnar

G. CARVALE

Ordförande

⁽¹⁾ EGT nr L 33, 11.2.1980, s. 13.

⁽²⁾ EGT nr C 292, 17.11.1995, s. 2.

RÅDETS BESLUT

av den 11 mars 1996

om utnämning av en ordinarie ledamot och en suppleant i Rådgivande kommittén för veterinärutbildning

(96/C 99/03)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av rådets beslut 78/1028/EEG av den 18 december 1978 om inrättandet av en rådgivande kommitté för veterinärutbildning⁽¹⁾, särskilt artiklarna 3 och 4 i detta, och

med beaktande av följande:

Rådet har genom sitt beslut av den 25 mars 1994⁽²⁾ utnämnt doktor Heinrich BOTTERMANN till ordinarie ledamot och A. M. P. NAP till suppleant för tiden fram till och med den 24 mars 1997.

Tysklands regering har utsett doktor Gerhard KOTHMANN att ersätta doktor Heinrich BOTTERMANN.

Nederländernas regering har utsett H. C. A. LEENMANS att ersätta A. M. P. NAP.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Doktor Gerhard KOTHMANN utnämns till ordinarie ledamot i Rådgivande kommittén för veterinärutbildning och ersätter doktor Heinrich BOTTERMANN under återstoden av dennes mandatperiod, dvs. t.o.m. den 24 mars 1997.

Artikel 2

H. C. A. LEENMANS utnämns till suppleant i Rådgivande kommittén för veterinärutbildning och ersätter A. M. P. NAP under återstoden av dennas mandatperiod, dvs. till och med den 24 mars 1997.

Utfärdat i Bryssel den 11 mars 1996.

På rådets vägnar

G. CARVALE

Ordförande

⁽¹⁾ EGT nr L 362, 23.12.1978, s. 10.

⁽²⁾ EGT nr C 100, 9.4.1994, s. 1.

KOMMISSIONEN

Räntesats som tillämpas av Europeiska monetära institutet på dess transaktioner i ecu:
4,50 % för april 1996

Ecu ⁽¹⁾

(96/C 99/04)

Valutabelopp för en enhet:

	1. 4. 1996	mars ⁽²⁾		1. 4. 1996	mars ⁽²⁾
Belgiska franc och luxemburgska franc	38,9548	38,9145	Finska mark	5,92302	5,89839
Danska kronor	7,31694	7,31364	Svenska kronor	8,51728	8,63156
Tyska mark	1,89570	1,89331	Pund sterling	0,838956	0,839005
Grekiska drakmer	309,169	309,481	USA-dollar	1,27941	1,28134
Spanska pesetas	159,338	159,387	Kanadensiska dollar	1,73552	1,74946
Franska franc	6,46037	6,48243	Japanska yen	137,600	135,674
Irländska pund	0,813407	0,814749	Schweiziska franc	1,52902	1,53246
Italienska lire	2007,03	2003,15	Norska kronor	8,22276	8,23632
Nederländska gulden	2,12100	2,11927	Isländska kronor	84,8759	84,9858
Österrikiska schilling	13,3314	13,3153	Australiska dollar	1,63231	1,66141
Portugisiska escudos	195,685	195,961	Nyzeeländska dollar	1,87103	1,88082
			Sydafrikanska rand	5,11188	5,03174

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även en automatisk telexsvarare (217 91) och en automatisk faxsvarare (296 10 97) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

⁽¹⁾ Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).
Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).
Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

⁽²⁾ Det månatliga genomsnittet för växelkursen för ecu publiceras i slutet av varje månad.

Nominering av nya medlemmar till vetenskapliga veterinärmedicinska kommittén

(96/C 99/05)

I enlighet med bestämmelserna i kommissionens beslut 81/651/EEG av den 30 juli 1981 ⁽¹⁾ om inrättande av en vetenskaplig veterinärmedicinsk kommitté, senast ändrat genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, har kommissionen den 12 mars 1996 beslutat modifiera sammansättningen av vetenskapliga veterinärmedicinska kommittén, vilken inrättades genom beslut 94/C 245/03 av den 1 september 1994 ⁽²⁾.

1. Under sektionen för veterinärhygieniska åtgärder, rubriken "För EFTA-medlemsstaterna", lägg till

Prof. Dr. Kåre FOSSUM
Statens Veterinäre Laboratorier
Oslo
Norge

2. Under djurskyddssektionen, rubriken "För EFTA-medlemsstaterna", lägg till

Sigurður SIGURDARSON
Tilraunastöo Háskólans i meinafræði
Keldum v/Vesturlandsveg
Reykjavík
Island

3. Under sektionen för veterinärhygieniska åtgärder, stryk "Dr. F. KENNY" och hans adress
4. Under djurskyddssektionen, stryk "Prof. P. BRASCAMP" och hans adress samt "Prof. G. VON MICKWITZ" och hans adress
5. Under djurhälsosektionen, ersätt "Prof. W. SCHÜLLER" med "Prof. W. SCHULLER"
6. Under djurskyddssektionen, ersätt "Dr. H. BUDNA-LITTTITZ" med "Dr. H. BUBNA-LITTTITZ".

⁽¹⁾ EGT nr L 233, 19.8.1981, s. 32.

⁽²⁾ EGT nr C 245, 1.9.1994, s. 3.

FÖRTECKNING ÖVER DE DOKUMENT AV BETYDELSE FÖR EES SOM KOMMISSIONEN VIDAREBEFORDRAT TILL RÅDET 18–23.3.1996

(96/C 99/06)

Dessa dokument kan erhållas på försäljningsställen för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

Kod	Katalognr	Titel	Antaget av kommissionen	Vidarebefordrat till rådet	Antal sidor
KOM(96) 100	CB-CO-96-108-SV-C	Rapport från kommissionen om kontrollen av den gemensamma fiskeripolitiken (?)	18.3.1996	19.3.1996	128
KOM(96) 105	CB-CO-96-113-SV-C	Rapport från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om humanitärt stöd (Årsrapport 1995)	18.3.1996	19.3.1996	64
KOM(96) 80	CB-CO-96-089-SV-C	Förslag till rådets beslut om ersättande av ordinarie ledamöter och suppleanter i Kommittén för Europeiska socialfonden	20.3.1996	20.3.1996	4
KOM(96) 108	CB-CO-96-116-SV-C	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ett antal riktlinjer för trans-europeiska nät för telekommunikation (?) (?)	20.3.1996	20.3.1996	42
KOM(96) 110	CB-CO-96-120-SV-C	Förslag till rådets förordning om upphävande av förordning (EG) nr 2674/94 om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av furazolidon med ursprung i Kina	19.3.1996	20.3.1996	6
KOM(96) 121	CB-CO-96-131-SV-C	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om sammankoppling inom telekommunikation i syfte att garantera en allmän tjänst och driftskompatibilitet genom tillämpning av principerna om tillhandahållande av öppna nät (ONP) (?) (?)	20.3.1996	20.3.1996	25
KOM(96) 94	CB-CO-96-098-SV-C	Kommissionens rapport till rådet om de erfarenheter som gjorts i medlemsstaterna vid tillämpning av de närmare bestämmelser som avses i artikel 50 i rådets direktiv 83/349/EEG om sammanställd redovisning	20.3.1996	21.3.1996	8
KOM(96) 111	CB-CO-96-121-SV-C	Förslag till rådets beslut om ingående av avtalet i form av en skriftväxling om den interimistiska tillämpningen av protokollet om fastställande för perioden 1 januari 1996–31 december 1997 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Guineas regering om fiske utanför Guineas kust (?)	20.3.1996	21.3.1996	27
		Förslag till rådets förordning om antagande av det protokoll som fastställer fiskemöjligheter och ekonomisk ersättning enligt avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Guineas regering om fiske utanför Guineas kust under perioden 1 januari 1996–31 december 1997 (?)			

Kod	Katalognr	Titel	Antaget av kommissionen	Vidarebefordrat till rådet	Antal sidor
KOM(96) 109	CB-CO-96-117-SV-C	Meddelande från kommissionen — Gemenskapens strukturinsatser och sysselsättningen (*)	20.3.1996	22.3.1996	48
KOM(96) 138	CB-CO-96-143-SV-C	Förslag till rådets förordning om förlängning av den preliminära antidumpningstullen på magnesium i obearbetad form med ursprung i Ryssland och Ukraina	22.3.1996	22.3.1996	5
KOM(96) 91	CB-CO-96-096-SV-C	Rapport från kommissionen enligt rådets beslut 93/389/EEG om andra utvärderingen av de nationella programmen i enlighet med övervakningsmekanismen för utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser i gemenskapen — Framsteg i förverkligandet av gemenskapen stabiliseringsprogram för koldioxid (*)	14.3.1996	14.3.1996	47

(*) Detta dokument innehåller formuläret "Propositionens verkningar på företaget, speciellt på mindre och mellanstora företag (MMF)".

(*) Detta dokument offentliggörs i EG:s officiella publikationer.

(*) Text av betydelse för EES.

Obs.: KOM-dokumenterna kan erhållas som årsabonnemang eller som enskild utgåva; priset rättar sig i detta fall efter sidantalet.

Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld koncentration

(Ärende nr IV/M.651 — AT&T/Philips)

(96/C 99/07)

(Text av betydelse för EES)

Den 5 februari 1996 beslutade kommissionen att inte motsätta sig ovan nämnda koncentration och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut är grundat på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 (*). Tredje man som påvisar ett berättigat intresse i saken kan erhålla en kopia av beslutet genom en skriftlig begäran till följande adress:

Europeiska kommissionen
 Generaldirektoratet för konkurrensfrågor (GD IV)
 Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
 Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
 B-1049 Bryssel
 Fax nr +32 2 296 43 01

(*) EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

Preliminärt meddelande om ett avtal om exklusiv representation**(Ärende nr IV/35.832/E-1 — Cominco + Anvil)**

(96/C 99/08)

(Text av betydelse för EES)

1. Den 21 november 1995 mottog kommissionen en anmälan enligt artiklarna 2 och 4 i rådets förordning nr 17⁽¹⁾ om ett avtal om exklusiv representation. Genom avtalet utses Cominco Limited till exklusiv representant för Anvil Range Mining Corporation vad gäller försäljningen i Europa av dess bly- och zinkkoncentrat.

2. De berörda företagens verksamhet omfattar följande:

— Cominco Limited: produktion och försäljning av bly- och zinkkoncentrat samt andra koncentrat innehållande koppar, molybden, guld och germanium; produktion och försäljning av metaller såsom zink, bly, guld, silver, koppar, ferronickel, kadmium, vismut och indium.

— Anvil Range Mining Corp.: produktion och försäljning av bly- och zinkkoncentrat.

3. Berörd tredje part uppmanas att lämna in eventuella synpunkter på avtalet till kommissionen.

Synpunkterna måste nå kommissionen inom tio dagar från offentliggörandet av detta meddelande. Synpunkterna kan skickas per fax eller per post med referensnummer IV/35.832/E-1 — Cominco + Anvil till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat E
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bryssel
(Fax nr: +32 2 296 98 06).

⁽¹⁾ EGT nr 13, 21.2.1962, s. 204/62.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Phare — Utrustning till geotermiskt projekt

Meddelande om anbudsinfordran utfärdad av National Fund for Environmental Protection and Water Management som företräder ministern för miljöskydd, naturtillgångar och skogsbruk på polska regeringens vägnar för ett projekt finansierat inom ramen av Phare-programmet

(96/C 99/09)

Projekttitel och nummer: Leverans av utrustning till det geotermiska projektet i Zakopane.

Projektnr. EG/EPP/92/202.2.

1. Deltagande och ursprung

Deltagande är möjligt på lika villkor för alla fysiska och juridiska personer i Europeiska unionens medlemsstater eller Phares mottagarländer.

Offererade varor skall ovillkorligen ha sitt ursprung i ovannämnda länder

2. Avseende

Leverans i sex delar av utrustning till det geotermiska projektet Zakopane:

Del 1: Geotermiska vattenvärmeväxlare.

Del 2: Grovpumpar.

Del 3: Filter.

Del 4: Expansionssystem.

Del 5: Reningsverk.

Del 6: Värmeväxlare för anslutning till enfamiljshus.

3. Anbudsinfordran

Fullständigt förfrågningsunderlag kan erhållas från:

a) National Fund for Environmental Protection and Water Management, International Department (ID), Room 508, Konstruktorska 3A, PL-02-673 Warsaw, tel. (48-22) 49 00 80, 49 00 79-517, 518, telefax (48-22) 49 20 98,

mot en skriftlig ansökan och betalning av 400 PLN (återbetalas ej) kontant eller genom banköverföring till National Funds konto nr 201061-00167014 i Bank Handlowy, 0/0 Warszawa, Traugutta 7/9, ange ID och projektnr EG/EPP/92/202.2;

b) Europeiska unionens kommission, Generaldirektoratet för yttre förbindelser, Operational Service Phare, Mrs Isabelle Declere (SC27 1/40), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 296 42 51.

c) Kontor i unionen:

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 973 19 92; facsimile (44-71) 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 725 10 00, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28046 Madrid, paseo de la Castellana, 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 576 03 87],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97],

S-10390 Stockholm, Post Box 7323 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

A-1040 Wien, Hoyogasse 5 [Tel. (43-1) 303 33 79/505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97],

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, Post Box 234 [tel. (358-0) 65 6420, telefax (358-0) 62 68 71].

4. Alla förfrågningar om förtydligande information skall ske skriftligen (muntliga förfrågningar godkänns inte) till:

National Fund for Environmental Protection and Water Management, International Department (ID), Room 508, Konstruktorska 3A, PL-02-673 Warsaw, tel. (48-22) 49 00 80, 49 00 79-517, 518, telefax (48-22) 49 20 98,

och vara inkomna senast den 24. 4. 1996 (12.00), lokal tid.

En omfattande förteckning av förtydligande förklaringar och svar kommer att sammanställas och skickas till andsgivare senast den 26. 4. 1996 efter deras skriftliga förfrågan till NF på ovanstående adress.

5. Anbud

Skall inkomma senast den 14. 5. 1996 (11.00), lokal tid till:

National Fund for Environmental Protection and Water Management, International Department (ID), Room 508, Konstruktorska 3A, PL-02-673 Warsaw, tel. (48-22) 49 00 80, 49 00 79-517, 518, telefax (48-22) 49 20 98.

De kommer att öppnas vid offentligt sammanträde den 14. 5. 1996 (12.00), lokal tid, på:

National Fund for Environmental Protection and Water Management, Konstruktorska 3A, PL-02-673 Warsaw, tel. (48-22) 49 00 80, 49 00 79-517, 518, telefax (48-22) 49 20 98.

Phare — Uppförande av byggnad för tullklarering och passkontroll

Anbudsinfordran utfärdad av Europeiska unionens kommission på polska regeringens vägnar finansierad inom ramen för Phare-programmet

(96/C 99/10)

Projekttitel

Transportprogram PL 9308

1. Deltagande och ursprung

Deltagande är möjligt på lika villkor för samtliga fysiska och juridiska personer i Europeiska unionens medlemsstater eller Albanien, Bulgarien, Tjeckiska republiken, Estland, Ungern, Lettland, Litauen, Polen, Rumänien, Slovakiska republiken och Slovenien.

2. Avseende

Arbete A: Uppförande av byggnad för tullklarering och passkontroll i Przemysl Glowny.

3. Förfrågningsunderlaget

Fullständigt förfrågningsunderlag kan beställas efter betalning av en avgift på 500 ECU (återbetalas ej) eller motsvarande, plus 70 ECU för budkostnader, om så begärs, kontant, med check eller banköverföring till

PKP CBZiS "FERPOL" kontonr 400002-262806-2511-1 i BRE I O/Warszawa SA från:

Polish State Railways, CBZiS PKP "Ferpol", room no 228, ul. Grójecka 17, PL-00973 Warszawa, tel. (048 22) 22 14 30, telefax (048 22) 22 26 28.

4. Anbudsgaranti

Samtliga anbud skall medföljas av en anbudsgaranti om 17 000 ECU eller motsvarande.

5. Anbud

Anbudet skall inkomma senast 21. 5. 1996 (12.00), lokal tid, till:

Polish State Railways, CBZiS "FERPOL", ul. Grójecka 17, PL-00973 Warszawa.

De kommer at öppnas vid offentlig sammanträde 21. 5. 1996 (12.30), local tid, på ovanstående adress.

Radiokampanj för medvetandegörande av konsumenten om den inre marknaden**Anbudsinfordran**

(96/C 99/11)

1. Europeiska kommissionen avser att tilldela ett kontrakt för en radioreklamkampanj i Österrike och Finland, för att göra konsumenterna medvetna om skyddsåtgärder samt potentiella och existerande fördelar som den inre marknaden erbjuder.

Reklambyråer med kompetens och erfarenhet av att bedriva radioreklamkampanjer uppmanas att inlämna ansökan. Denna anbudsinfordran består av två separata delar, som består av bedrivande av en kampanj i vardera landet. Anbuderna kan omfatta en av eller båda delarna.

2. Intresserade kan skicka sitt anbud till:

Europeiska kommissionen, GD XXIV, Konsumentpolitik, Enhet 5, Rond-Point Schuman 3, kontor 4/17, B-1049 Bryssel.

Anbuderna kan skickas antingen per rekommenderad post (poststämpelns datum gäller), eller lämnas till ovanstående adress senast den 52:a dagen efter dagen för publicering av detta meddelande i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Anbuderna skall upprättas i tre exemplar och vara avfattade på ett av gemenskapens officiella språk, läggas i två förseglade kuvert, det inre kuvertet märkt med "Invitation to tender XXIV/96/U5/007, submitted by (anbudsgivarens namn) - not to be opened by the internal mail department". Självhäftande kuvert tillåts inte.

3. a) Vid anpassning av budskapet skall hänsyn tas till situationen i landet.

Kampanjen skall kunna täcka minst 60 % av målgruppen och ha en repetitionsgrad om minst 10 (OTH).

Kampanjen riktar sig till allmänheten (vuxna över 15 år) och det skall framgå att informationskampanjen företas av Europeiska unionen.

- b) Anbudsgivaren/anbudsgivarna skall administrera och genomföra kampanjen i Österrike och/eller Finland, vilket innebär utarbetande av en kommunikationsstrategi och en marknadsföringsplan, samt utformning, produktion och distribution av meddelanden.

- c) Anbudet skall innehålla följande:

- Föreslagen kommunikationsstrategi.
- Marknadsföringsplan.
- Tidsplan.
- Sammanlagd budget.
- Upplysningar om anbudsgivaren.

Andra kostnader än de som uppges i budgeten kommer inte att beaktas.

Priserna skall uttryckas i ecu, exklusive tullar, skatter och andra avgifter, moms inbegripet. Om anbudsgivaren är momsredovisningsskyldig, skall momsbeloppet anges separat.

4. Inlämning av anbud innebär att anbudsgivaren accepterar villkoren i "Allmänna bestämmelser och villkor för kontrakt med Europeiska kommissionen" beträffande alla frågor som inte särskilt fastställs i denna anbudsinfordran.

5. Anbuderna är giltiga till och med utgången av sjätte månaden efter sista dag för mottagande av anbud.

Kommissionen kommer att informera anbudsgivarna om deras anbud antas eller ej.

6. Urvalskriterier för anbuderna kommer att vara

- a) yrkeserfarenhet och teknisk kapacitet inom radioreklam i en eller flera av medlemsstaterna i fråga,
- b) förmåga att finansiellt förvalta kontraktet,
- c) möjlighet att regelbundet konsultera de europeiska tjänstemännen i Bryssel, bland annat för budskapsformuleringen.

Kontraktet kommer att tilldelas den anbudsgivare som erbjuder det mest prisvärda anbudet värderat enligt följande kriterier:

- a) Förhållandet kostnad/effektivitet beträffande den föreslagna marknadsföringsplanen.
- b) Föreslagen kommunikationsstrategi.

7. Ytterligare dokumentation och förfrågningsunderlag kan beställas till och med den 40:e dagen efter publiceringen av detta meddelande från följande adresser

- t.o.m. 15. 4. 1996:
Europeiska kommissionen GD XXIV, Konsumentpolitik, Enhet 5, rue Joseph II 70, kontor 4/10, B-1049 Bryssel,
- fr.o.m. 15. 4. 1996:
Europeiska kommissionen, GD XXIV, Konsumentpolitik, Enhet 5, Rond-Point Schuman 3, kontor 4/17, B-1049 Bryssel.
8. Anbudsgivarna bör observera att de har rätt att skicka en företrädare till den officiella anbudsöppningen som kommer att äga rum 4. 6. 1996 (10.00), Rond-Point Schuman 3, kontor 2/19. Anbudsgivarna skall vid anbudsinlämningen meddela om de önskar delta.
9. Upphandlingen omfattas inte av GATT-avtalet.

Struktur och trender inom handeln i Europeiska gemenskapen

Meddelande om avslutad upphandling

(96/C 99/12)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, GD XXIII, Företagspolitik, handel, turism och näringsdrivande föreningar, Mr L. Ricci Risso, AN 80 02/74, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. Budgetlinje: B5-320.
2. Öppet förfarande.
3. **Tjänstekategori:** Ekonomisk undersökning om struktur och trender inom handeln i Europeiska gemenskapen.
4. **Dag för tilldelning av kontraktet:** 20. 2. 1996.
5. **Tilldelningskriterier:**
 - föreslagna experters kvalifikationer,
 - förslaget tillvägagångssätts tydlighet och struktur,
 - förslagen metod, kontraktörens metod skall ta hänsyn till alla sektorer, företagsstorlekar och nya initiativ för kommersiella nät inom Europeiska unionen,
 - förslagen sektoriell täcknings djup och bredd,
 - förslagen geografisk täcknings omfattning,
 - förslagen tidsplan,
- total kostnad.
Det anbud som tilldelades kontraktet var det anbud som bedömdes vara det ekonomiskt mest fördelaktiga alternativet.
6. **Antal mottagna anbud:** 15.
7. **Kontraktörens namn och adress:** Ifo-Institute for Economic Research, Poschingerstraße 5, D-81679 München.
8. **Pris:** 164 000 ECU.
9. Ej relevant.
10. Ej relevant.
11. **Dag för offentliggörande av meddelandet om upphandling i Europeiska gemenskapernas officiella tidning:** 2. 9. 1995.
12. **Dag för avsändande av meddelandet:** 22. 3. 1996.
13. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 22. 3. 1996.
14. Offentliggörande av meddelandet godkänt.

Reguljär flygtrafik**Meddelande från kommissionen i enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92****Frankrikes ändring av allmän trafikplikt beträffande regelbunden lufttrafik inom Frankrike****(Text av betydelse för EES)**

(96/C 99/13)

1. Frankrike har beslutat att ändra den allmänna trafikplikten med avseende på regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Ajaccio, Paris (Orly) och Bastia, Paris (Orly) och Calvi samt Paris (Orly) och Figari, offentliggjord i Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr C 199 av den 3. 8. 1995 enligt artikel 4.1.a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23. 7. 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen. Denna ändring företas i enlighet med punkt 2.2 i de ursprungligen fastställda bestämmelserna, i vilken det föreskrivs att maximipriserna kan ökas den 1 januari varje år i förhållande till BNP-baserat prisindex enligt finanslagen, och att, i händelse av onormal, oförutsägbar och av trafikföretagen oberoende ökning av kostnadskomponenter som påverkar bedrivande av flygtrafik, dessa maximipriser kan höjas i proportion till den konstaterade ökningen.

2. Den ändrade allmänna trafikplikten skall omfatta följande:

— 2.2. Vad beträffar priser:

Fullt pris för enkel resa på alla ovan nämnda linjer skall vara högst 920 FF i 1996 års penningvärde. I dessa priser ingår mervärdesskatt på den kontinental delen av sträckan. På linjen Paris (Orly)-Figari kan dessa maximipriser likaså som nedanstående rabattpriser höjas med 5 FF för att ta hänsyn till en exceptionell ökning av passageraravgifterna på denna flygplats.

Dessa maximipriser kan ökas den 1 januari varje år i förhållande till BNP-baserat prisindex enligt finanslagen. Det på så sätt ändrade maximipriset skall meddelas de trafikföretag som bedriver trafik på linjerna och oför-

dröjligen delges Europeiska gemenskapernas kommission för publicering i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

I händelse av onormal, oförutsägbar och av trafikföretagen oberoende ökning av kostnadskomponenter som påverkar bedrivandet av flygtrafik kan dessa maximipriser höjas i proportion till den konstaterade ökningen. Det på så sätt ändrade maximipriset meddelas de trafikföretag som bedriver trafik på linjerna och skall tillämpas inom en tidsrymd som är anpassad till omständigheterna. Det ändrade priset skall också ofördröjligen delges Europeiska gemenskapernas kommission för publicering i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

— Följande passagerarkategorier skall komma i åtnjutande av en rabatt på minst 30 % av fullt pris (avrundat uppåt till närmaste franc) på minst 50 % av platserna:

i) ungdomar (under 25 år);

ii) äldre personer (från och med 60 år);

iii) studerande under 27 år;

iv) familjer (minst två personer från samma familj som reser tillsammans).

— Priser som innebär en minskning med minst 30 % (avrundat uppåt till närmaste franc) i förhållande till fullt pris skall utan förbehåll på samtliga flygningar erbjudas passagerare som har sin permanenta bostad på Korsika och som reser tur och retur från ön med på Korsika inköpta biljetter vars giltighet är begränsad till mindre än 20 dagars vistelse utanför ön.

Reguljär flygtrafik**Meddelande från kommissionen i enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92****Frankrikes ändring av allmän trafikplikt beträffande regelbunden lufttrafik inom Frankrike****(Text av betydelse för EES)**

(96/C 99/14)

1. Frankrike har beslutat att ändra den allmänna trafikplikten med avseende på regelbunden lufttrafik mellan Marseille och Ajaccio, Marseille och Bastia, Marseille och Calvi, Marseille och Figari, Toulon och Ajaccio, Toulon och Bastia, Nice och Ajaccio, Nice och Bastia, Nice och Calvi, samt Nice och Figari, offentliggjord i Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr C 199 av den 3. 8. 1995 enligt artikel 4.1.a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23. 7. 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen. Denna ändring företas i enlighet med punkt 2.2 i de ursprungligen fastställda bestämmelserna, i vilken det föreskrivs att maximipriserna kan ökas den 1 januari varje år i förhållande till BNP-baserat prisindex enligt finanslagen, och att i händelse av onormal, oförutsägbar och av trafikföretagen oberoende ökning av kostnadskomponenter som påverkar bedrivande av flygtrafik dessa maximipriser kan höjas i proportion till den konstaterade ökningen.

2. Den ändrade allmänna trafikplikten skall omfatta följande:

— 2.2. Vad beträffar priser:

Fullt pris för enkel resa på linjerna Marseille-Ajaccio, Marseille-Bastia, Marseille-Calvi, Marseille-Figari, Toulon-Ajaccio och Toulon-Bastia skall vara högst 480 FF i 1996 års penningvärde; på linjerna Nice-Ajaccio, Nice-Bastia, Nice-Calvi och Nice-Figari skall fullt pris vara högst 430 FF i 1996 års penningvärde. I dessa priser ingår ej tillämpliga avgifter. På linjerna Marseille-Figari och Nice-Figari kan dessa maximipriser likaså som nedanstående rabattpriser höjas med 5 FF för att ta hänsyn till en exceptionell ökning av passageraravgifterna på denna flygplats.

Dessa maximipriser kan ökas den 1 januari varje år i förhållande till BNP-baserat prisindex enligt finanslagen. Det på så sätt ändrade maximipriset skall meddelas de trafikföretag som bedriver trafik på linjerna och ofördröjligen delges Europeiska gemenskapernas kommission för publicering i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

I händelse av onormal, oförutsägbar och av trafikföretagen oberoende ökning av kostnadskomponenter som påverkar bedrivandet av flygtrafik kan dessa maximipriser höjas i proportion till den konstaterade ökningen. Det på så sätt ändrade maximipriset meddelas de trafikföretag som bedriver trafik på linjerna och skall tillämpas inom en tidsrymd som är anpassad till omständigheterna. Det ändrade priset skall också ofördröjligen delges Europeiska gemenskapernas kommission för publicering i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

— Följande passagerarkategorier skall komma i åtnjutande av en rabatt på minst 35 % av fullt pris (avrundat uppåt till närmaste franc) på minst 50 % av platserna:

i) ungdomar (under 25 år);

ii) äldre personer (från och med 60 år);

iii) studerande under 27 år;

iv) familjer (minst två personer från samma familj som reser tillsammans).

— Priser som innebär en minskning med minst 35 % (avrundat uppåt till närmaste franc) i förhållande till fullt pris skall utan förbehåll på samtliga flygningar erbjudas passagerare som har sin permanenta bostad på Korsika och som reser tur och retur från ön med på Korsika inköpta biljetter vars giltighet är begränsad till mindre än 20 dagars vistelse utanför ön.

Bedrivande av regelbunden lufttrafik

Ändring av Frankrikes anbudsinfördran i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Le Puy-en-Velay (Loudes)

(Text av betydelse för EES)

(96/C 99/15)

1. Med tillämpning av bestämmelserna i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr. 2408/92 av den 23.7.1992 har Frankrike beslutat ändra sin anbudsinfördran angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Le Puy-en-Velay (Loudes), offentliggjord i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 67 av den 5.3.1996.

2. Anbudsinfördran ändras under punkt 11. Ingivande av anbud.

Sista datumet för ingivande av anbud som ursprungligen faststälts till senast fem veckor räknat från datum för publiceringen av anbudsinfördran i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, dvs. till den 9.4.1996, flyttas fram till den 18.4.1996.
